Porównanie tłumaczeń I Koryntian 9:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Czy według człowieka te mówię lub czyż nie i Prawo te mówi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy mówię to tylko po ludzku?\* Czy i Prawo tego nie mówi?[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie według człowieka to mówię, lub i Prawo tego nie mówi? |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Czy według człowieka te mówię lub czyż nie i Prawo te mówi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy mówię to tylko po ludzku? Czy Prawo nie mówi podobnie? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy mówię to tylko na sposób ludzki? Czy nie mówi o tym także prawo? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali to obyczajem ludzkim mówię? Izali i zakon tegoż nie mówi? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izali według człowieka to mówię? Izali też zakon tego nie mówi? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż mówię to tylko na zwykły ludzki sposób? Czy nie wspomina o tym także Prawo? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy to tylko ludzkie mówienie? Czy i zakon tego nie mówi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy mówię to tylko na sposób ludzki, czy nie mówi o tym także Prawo? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja mówię o tym tylko po ludzku, ale czy i Prawo o tym nie mówi? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy mówię to tak według zwyczaju ludzi? Czy tego nie mówi również Prawo? |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Przecież o tym wszystkim stanowi Prawo, a nie tylko to, co my, ludzie, mówimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy mówię tylko o tym według ludzkiego sposobu myślenia? Czy nie wspomina o tym również Prawo? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи я по-людському це кажу? Хіба закон не каже про це? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie z człowieka to mówię; czy i Prawo tego nie mówi? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | To, co mówię, opiera się nie tylko na autorytecie ludzkim, bo i Tora powiada to samo - |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy mówię to według mierników ludzkich? A czy nie mówi tego również Prawo? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nie jest to mój wymysł, ale nakaz Prawa Mojżesza. |

1. 1) <x>240 27:18</x>; <x>530 9:13</x> [↑](#footnote-ref-2)